

CZ NÁVOD K OBSLUZE

Překlad / Translation

EN USER MANUAL

DÍLENSKÝ LIS

SHOP PRESS



WP 20PLUS



WP 30PLUS



1	OBSAH /INDEX	
1	OBSAH /INDEX	2
2	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS	4
4	PŘEDMLUVA (CZ)	5
5	TECHNIKA	6
5.1	Komponenty	6
5.2	Technické údaje	6
6	BEZPEČNOST	8
6.1	Účel použití	8
6.2	Bezpečnostní pokyny.....	8
6.3	Další rizika	9
7	MONTÁŽ	10
7.1	Úkony přípravy	10
7.1.1	Pracoviště.....	10
7.1.2	Příprava povrchů	10
7.2	Sestavení.....	10
8	PROVOZ	12
8.1	Obsluha	13
9	ÚDRŽBA	14
9.1	Hydraulický olej	14
9.2	Čištění	14
9.3	Likvidace	14
10	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	15
11	PREFACE (EN)	16
12	TECHNIC	17
12.1	Components	17
12.2	Technical details	17
13	SAFETY	19
13.1	Intended Use.....	19
13.2	Security instructions	19

13.3	Remaining risk factors	20
14	ASSEMBLY	21
14.1	Preparatory activities.....	21
14.1.1	Workplace requirements	21
14.1.2	Preparation of the surface	21
14.2	Assembly.....	21
15	OPERATION	23
15.1	Operation	23
16	MAINTENANCE	24
16.1	Hydraulic oil	24
16.2	Cleaning	24
16.3	Disposal	24
17	TROUBLE SHOOTING	25
19	NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS	26
19.1	Objednávka náhradních dílů / spare parts order.....	26
19.2	Rozpadový výkres / explosion drawing.....	27
20	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	30
21	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	31
22	GUARANTEE TERMS	32
23	PRODUKTBEOBSACHTUNG	CHYBA! ZÁLOŽKA NENÍ DEFINOVÁNA.
	PRODUCT EXPERIENCE FORM	33

2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS

CZ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY
VÝZNAM SYMBOLŮ

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS



CZ **CE-SHODA:** Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES.
EN **CE-CONFORM:** This product complies with EC-directives.



CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD K OBSLUZE!** Přečtěte si řádně návod k obsluze a údržbě Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.



CZ **VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.



CZ **Všeobecný pokyn**
EN **General note**



CZ **Používejte ochranné prostředky!**
EN **Protective clothing!**



CZ **Výstraha před zraněním rukou (zhmoždění)!**
EN **Warning against hand injuries (bruises)!**



CZ **Lisování pružin nebo jiných pružných předmětů je zakázáno!**
EN **To compress springs or other elastic objects is forbidden!**

4 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu dílenského lisu WP 20PLUS / WP 30PLUS.

Obchodní označení výrobku bude pro účel tohoto návodu k obsluze zkráceno na „stroj“.



Tento návod k montáži je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžitě do přepravního listu!

Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.

Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.

Autorské právo

© 2016

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach.

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

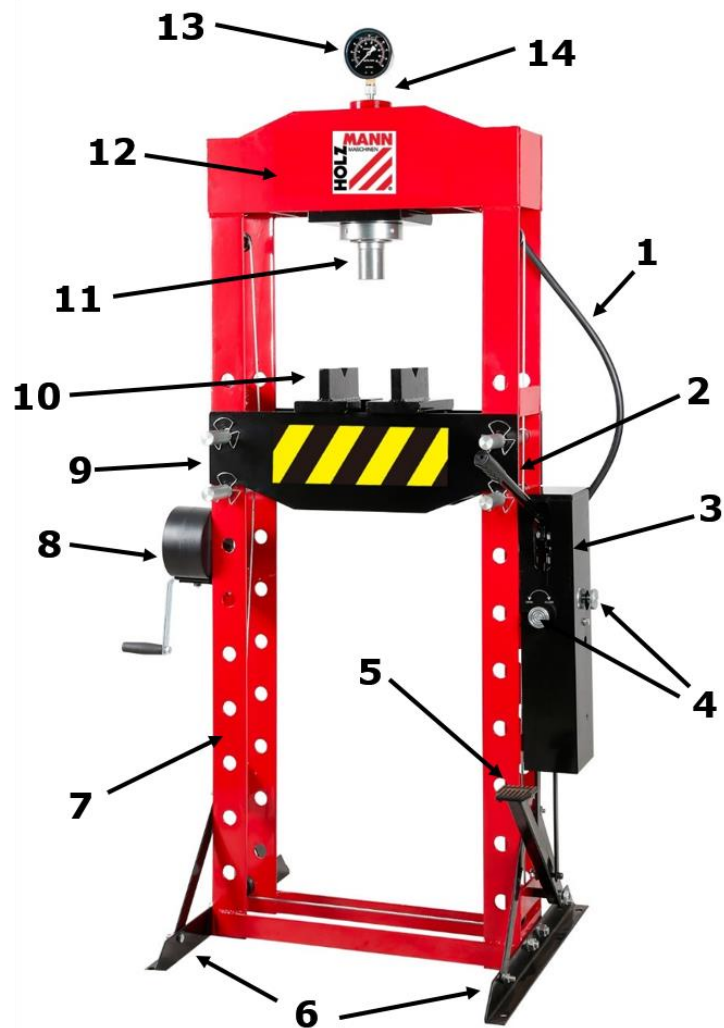
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

5 TECHNIKA

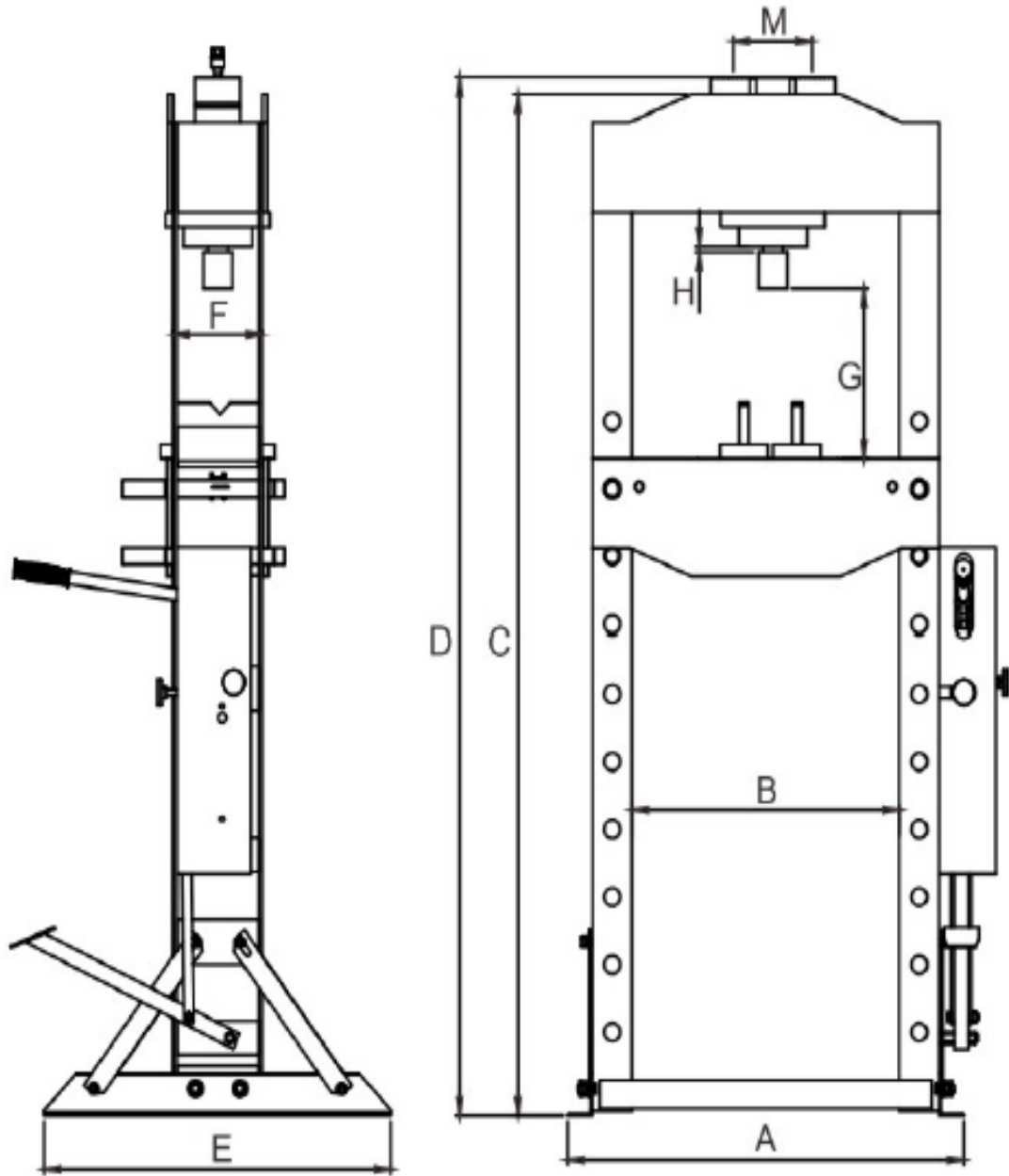
5.1 Komponenty



1	Hydraulická hadice	8	Ruční naviják (pouze u WP 30PLUS)
2	Ovládací páka hydraulického čerpadla	9	Lisovací stůl
3	Hydraulické čerpadlo	10	Dosedací deska
4	Šroub uvolnění tlaku	11	Beran lisu
5	Nožní pedál hydraulického čerpadla	12	Příčnick
6	Nohy stroje	13	Manometer
7	Rám	14	Hydraulický válec

5.2 Technické údaje

	WP 20PLUS	WP 30PLUS
Zdvih pístu	145 mm	160 mm
Pracovní rozsah	58-1018 mm	166-1126 mm
Max. pracovní tlak	690 bar	670 bar
Celková lisovací síla	20 t	30 t
Hydraulický olej HLP46	0,41 l	0,70 l
Rozměr stroje	760 x 600 x 1663 mm	780 x 750 x 1838 mm
Hmotnost	105 kg	173 kg



Model	Rozměry výrobku (mm)								
	A	B	C	D	E	F	G	H(zdvih)	M
WP20PLUS	760	540	1612	1663	600	140	58-1018	145	180
WP30PLUS	780	540	1808	1838	750	180	166-1126	160	200

6 BEZPEČNOST

6.1 Účel použití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, nechte ihned odstranit! Je třeba dodržovat podmínky provozu, údržby a oprav předepsané výrobcem a je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny obsažené v tomto návodu.

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Stroj je určen výhradně pro následující činnosti:

Pro lisování nebo vytlačování kuličkových ložisek, pouzder ložisek, šroubů a pro rovnání a ohýbání v dílně.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenes společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

Nedovolené použití:

- Provoz stroje za podmínek přesahujících rámec použití uvedený v tomto návodu k obsluze není dovolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není dovolen.
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Není dovolen provoz stroje s obrobky, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu k obsluze.
- Není dovoleno použití nástrojů, které nejsou určeny pro provoz tohoto stroje.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje nejsou dovolené.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru. Zejména, pokud se v blízkosti stroje nacházejí děti!
- Je zakázáno lisovat (stlačovat) jakékoli pružiny nebo podobné obrobky, které se obtížně stabilizují, mohly by vyskočit do strany a způsobit zranění.
- Není určené pro průmyslovou výrobu hlubokotažných dílů!

6.2 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:



- **Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čistou od oleje, mazacích tuků a zbytků materiálu z opracování obrobků!**
- **Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!**
- **Stroj nikdy nepřetěžujte!**



- **Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!**
- **Stoupání na stroj je zakázáno!**
- **Stroj upevněte k podlaze!**
- **Stroj smí obsluhovat pouze jedna osoba.**



- Stroj musí obsluhovat pouze poučené osoby (znalost a pochopení tohoto návodu k obsluze), které nemají ve srovnání s běžnými zaměstnanci žádné omezení motorických dovedností.
- Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!
- Při práci se strojem nenoste volné šperky, dlouhý oděv, kravaty. Nebezpečné jsou i dlouhé rozpuštěné vlasy (použijte sítku na vlasy!).
- Volné části oděvu apod. se mohou do stroje namotat a způsobit tak vážná zranění.
- Při práci na stroji a se strojem noste vhodné ochranné prostředky (přiléhavý pracovní oděv, ochranné rukavice podle normy EN 388, třída 3111, ochranné brýle nebo obličejový štít, bezpečnostní obuv S1).
- Nikdy a za žádných okolností nepřekračujte maximální tlak dílenského lisu.
- Zajistěte, aby podložka obrobku, beran lisu a obrobek byly bez maziv a obecně v čistém a suchém stavu.
- Dílenský lis používejte pouze na pevném, stabilním, rovném a neklouzavém povrchu!
- Při práci držte ruce a nohy mimo pracovní oblast beranu lisu.
- Zajistěte, aby podložka obrobku a obrobek byly umístěny uprostřed.
- Během procesu lisování udržujte všechny části těla mimo pracovní stůl a píst. Nedodržení může mít za následek vážná zranění.
- Nikdy nenechávejte naplněný lis bez dozoru a během procesu lisování nestůjte přímo před lisem.
- Pokud lis nepoužíváte, skladujte jej v suchém prostředí se zataženým pístem.

6.3 Další rizika

VÝSTRAHA



Je třeba vzít na vědomí, že existují další rizika při práci se strojem. I při běžných úkonech (i těch nejjednodušších) je proto třeba zvýšené opatrnosti. Bezpečná práce závisí na Vaší koncentraci!

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí poškození zraku od vymrštěného obrobku nebo jeho částí i při použití ochranných brýlí.
- Riziko poranění rukou/prstů. Nebezpečí rozdrcení!

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou.

Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem.

7 MONTÁŽ

7.1 Úkony přípravy

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

7.1.1 Pracoviště

Pro stroj zvolte vhodné místo;
Dbejte přitom bezpečnostních pokynů a rovněž rozměrů stroje.

7.1.2 Příprava povrchů

Odstraňte konzervační prostředek aplikovaný na holé části stroje z důvodu ochrany před korozí. To lze provést pomocí běžných rozpouštědel. Nepoužívejte nitroředidla nebo podobná činidla a nikdy nepoužívejte vodu.

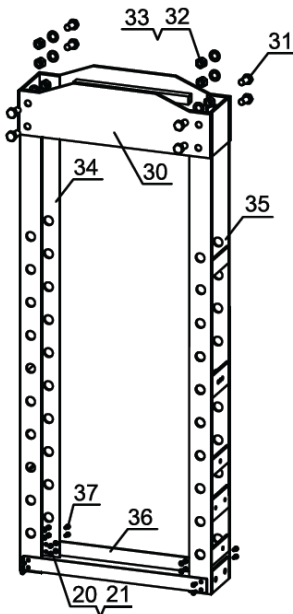


UPOZORNĚNÍ

Použití rozpouštědel, benzínu, agresivních chemikálií nebo odstraňovačů má za následek poškození povrchu výrobku!

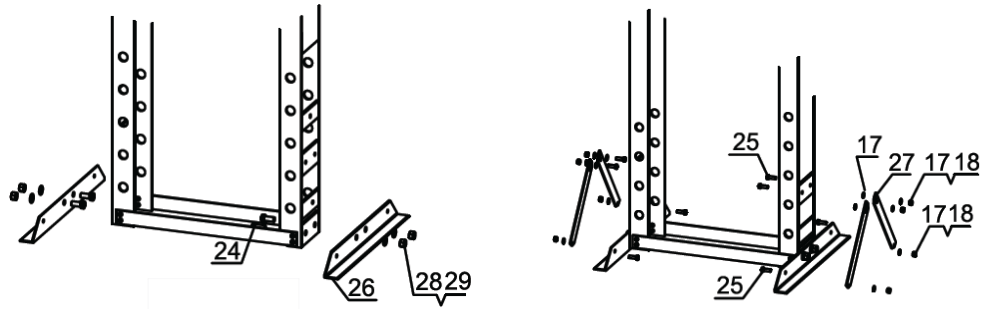
Platí: Při čištění používejte výhradně jemné čističe.

7.2 Sestavení

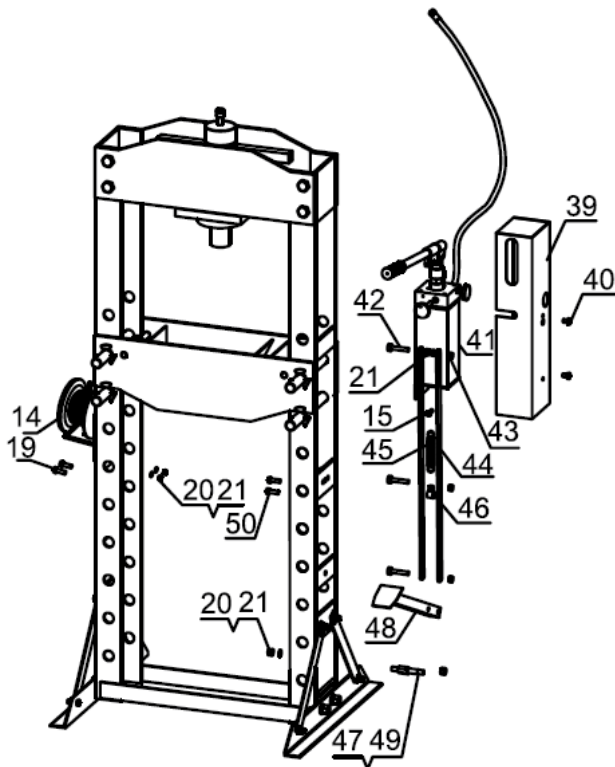
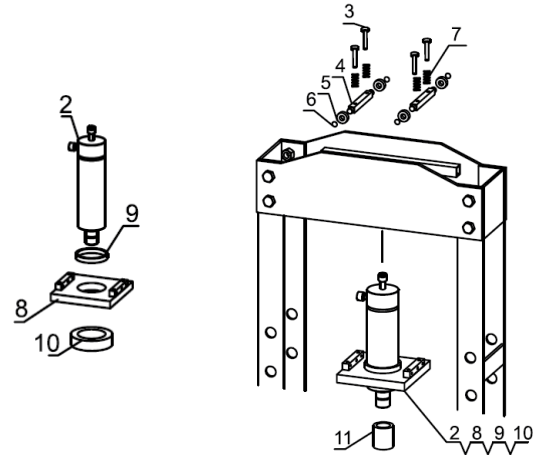


Umístěte části rámu na rovný povrch.
Umístěte příčník nahoře a dole tak, aby se montážní otvory shodovaly.
Zajistěte šrouby, distančními podložkami a maticemi.
Poté rám postavte.

Upevněte nohy a vspěry pomocí šroubů, distančních podložek a matic.

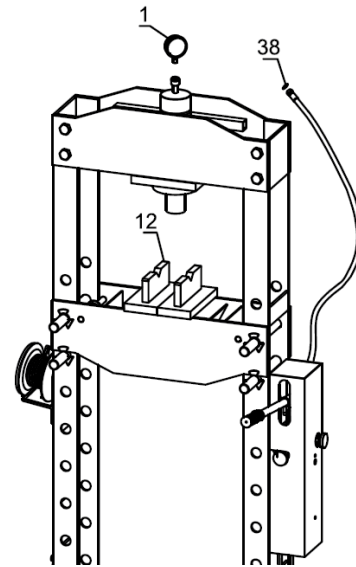


Namontujte hydraulický válec na montážní desku a poté jej namontujte na příčník.



Namontujte hydraulické čerpadlo. Namontujte naviják (pouze u modelu WP30PLUS).

Namontujte hydraulickou hadici s O-kroužkem
na hydraulický válec.
Našroubujte manometer.



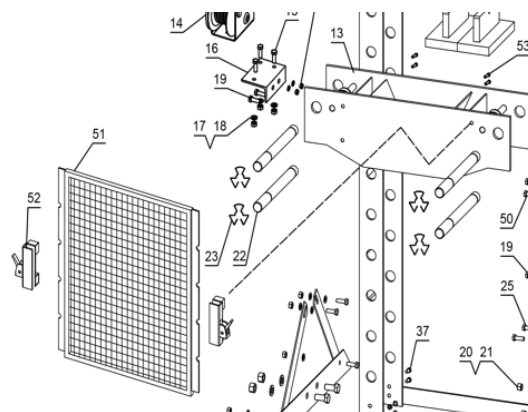
8 PROVOZ

Používejte stroj pouze v bezvadném stavu. Před každou operací je nutné provést vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní zařízení, elektrické vedení a ovládací prvky musí být pečlivě zkontrolovány. Zkontrolujte šroubové spoje na poškození a pevnost.

UPOZORNĚNÍ



- **Odvzdušnění:** Úplně otevřete šroub uvolnění tlaku na čerpadle a několikrát zapumpujte rukojetí čerpadla. Tím se zajistí, že v hydraulickém systému nebude před prvním spuštěním žádný vzduch. Po uzavření šroubu pro uvolnění tlaku musí dalším čerpáním beran vyjet z válce.
- **Stroj provozujte pouze s ochrannou mřížkou!**



8.1 Obsluha

- Položte dosedací desku na lisovací stůl.
- Položte obrobek na podložku.
- Uzavřete šroub uvolnění tlaku na čerpadle.
- Pumpujte (ovládací pákou nebo nožním pedálem), dokud se beran téměř nedotkne obrobku
- Nyní se znovu ujistěte, že:
 - Podpěra obrobku a obrobek jsou vycentrovány, umístěny bezpečně a bez rizika vyklouznutí, aby byl tlak rovnoměrně rozložen na lisovací stůl.
- Nyní aktivujte čerpadlo a proveďte požadovanou operaci.
- Manometr zobrazuje celkový tlak a je určený pro základnu dodaného lisu!
- **DŮLEŽITÉ:** Po dokončení operace POMALU uvolněte tlak z obrobku pomalým otáčením šroubu uvolnění tlaku proti směru hodinových ručiček.
- Po dokončení obrobek vyjměte z lisu.

9 ÚDRŽBA

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů musí být obsluhou udržováno.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

UPOZORNĚNÍ

Pouze pravidelně udržovaný stroj může být uspokojivě provozován. Nedostatečná údržba a péče o stroj mohou mít za následek nehody a zranění.

Náročné opravy vyžadující kvalifikaci svěřte autorizovanému servisu.

Nevhodný zásah může poškodit stroj a ohrozit Vaši bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Před každým použitím stroje zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků!

Při skladování nesmí být stroj ochováván ve vlhké místnosti a musí být chráněn před povětrnostními vlivy.

Před prvním uvedením stroje do provozu, a následně každých 100 motohodin, je nutné aplikovat tenkou vrstvu oleje nebo mazacího tuku na všechny pohyblivé části a jejich spoje (pokud je to žádoucí, před mazáním očistěte kartáčem od pilin a prachu).

9.1 Hydraulický olej

Pravidelně kontrolujte hydraulický olej!

Za tímto účelem odstraňte plnicí hrdlo oleje na čerpadle, proveďte vizuální kontrolu a v případě potřeby doplňte vysoce kvalitní hydraulický olej (HLP 46) (v případě jakýchkoli dotazů ohledně oleje kontaktujte svého příslušného odborného prodejce). Nepoužívejte žádný jiný olej ani žádný jiný olej nemíchejte. Našroubujte zpět plnicí hrdlo oleje a odstraňte vzduch z hydraulického systému.

9.2 Čištění

Po každém použití musí být stroj a jeho součásti řádně očištěny.

UPOZORNĚNÍ



Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!

Platí: Při čištění používejte pouze vodu a v případě nutnosti jemné čističe!

Nelakované povrchy stroje ošetřete proti korozi běžně dostupným impregnačním prostředkem.

9.3 Likvidace

Nikdy nevyhazujte stroj, jeho součásti ani provozní prostředky do běžného komunálního odpadu. V případě potřeby se obraťte na místní úřady a informujte se o dostupných možnostech likvidace. Když si od svého prodejce zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento v některých zemích povinen Váš starý stroj řádně zlikvidovat.



10 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Závada	Možná příčina	Odstranění
Při provozu čerpadla se beran nevysune	• Otevřený šroub uvolnění tlaku	• Šroub uvolnění tlaku řádně utáhněte
	• Vzduch v hydraulickém systému	• Odvzdušnění: Úplně otevřete šroub uvolnění tlaku na čerpadle a několikrát stiskněte rukojeť čerpadla. Tím se zajistí, že v hydraulickém systému nebude před prvním spuštěním žádný vzduch. Po uzavření šroubu pro uvolnění tlaku musí dalším pumpováním beran opustit zvedací válec.
	• Ocelová koule šroubu uvolnění tlaku je těsná	
Tlak se neudrží	• Otevřený ventil uvolnění tlaku	• Ventil uvolnění tlaku zavřete
	• Znečištěný ventil v čerpadle	• Úplně otevřete šroub uvolnění tlaku na čerpadle a několikrát stiskněte rukojeť čerpadla. Tím se zajistí, že v hydraulickém systému nebude před prvním spuštěním žádný vzduch. Po uzavření šroubu pro uvolnění tlaku musí dalším pumpováním beran opustit zvedací válec.
Beran se automaticky nezasunuje	• Je naplněno příliš mnoho oleje	• Vypusťte olej na správnou hladinu
	• Píst je zatuhlý	• Očistěte a namažte pohyblivé části
	• Berna je příliš vysunutý	• Ručně zatlačte tlakový válec
Tlakový válec neprovede celý zdvih	• Nízká hladina oleje	• Doplněte hydraulický olej HLP46
Beran se nepohybuje přesně	• Nesprávná montáž tlakového válce a rámu	• Vyrovnejte tlakový válec a rám

UPOZORNĚNÍ



Pokud si nejste jisti, že jste schopni provést opravu řádně sami, nebo nedisponujete příslušnou kvalifikací a schopnostmi, obraťte se ohledně odstranění závady na autorizovaný servis.

11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the shop presses WP 20PLUS / WP 30PLUS.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2016

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

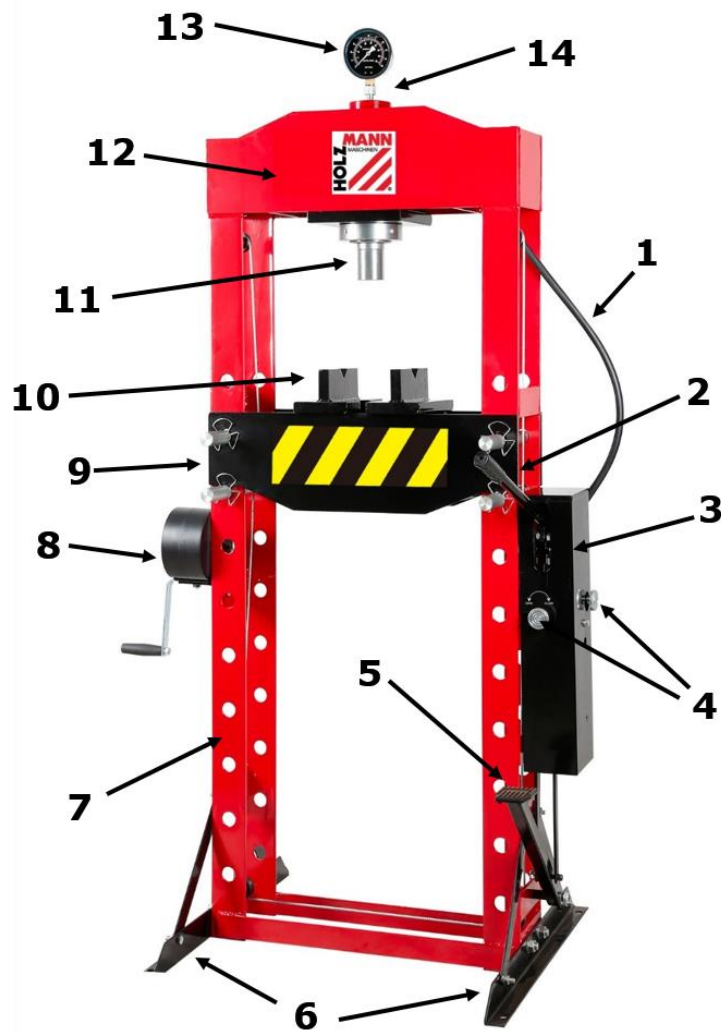
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

12 TECHNIC

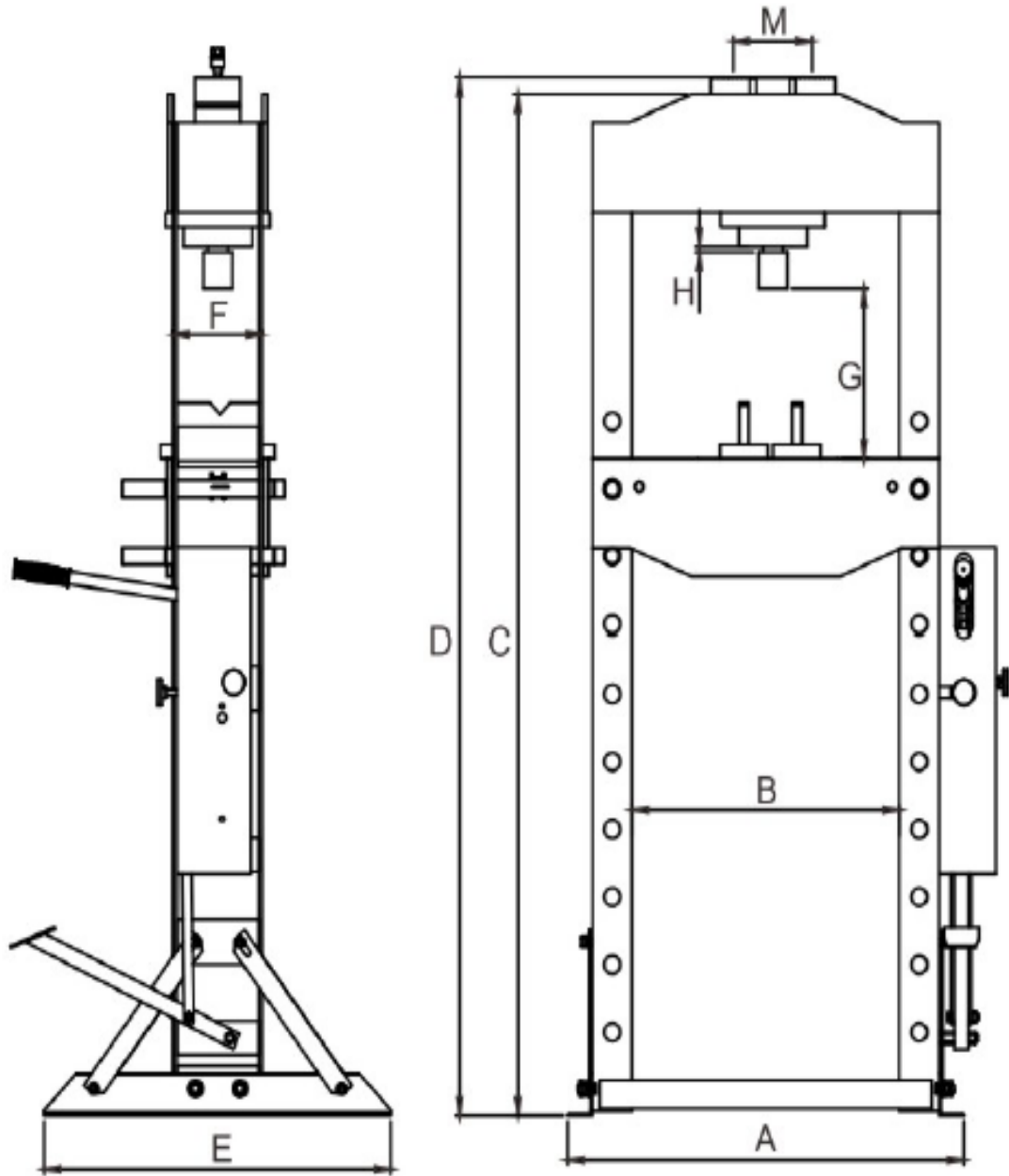
12.1 Components



1	Hydraulic hose	8	Hand winch (only WP 30PLUS)
2	Lever Hydraulic pump	9	Working table
3	Hydraulic pump	10	Workpiece support
4	Pressure valve	11	Stamp
5	Foot pedal hydraulic pump	12	Upper beam
6	Base support	13	Manometer
7	Frame	14	Ram

12.2 Technical details

	WP 20PLUS	WP 30PLUS
Stroke	145 mm	160 mm
Working range	58-1018 mm	166-1126 mm
max. working pressure	690 bar	670 bar
Pressure performance	20 t	30 t
Hydraulic oil HLP46	0,41 l	0,70 l
Machine dimension	760 x 600 x 1663 mm	780 x 750 x 1838 mm
Weight	105 kg	173 kg



Model	Product size (mm)								
	A	B	C	D	E	F	G	H(Stroke)	M
WP20PLUS	760	540	1612	1663	600	140	58-1018	145	180
WP30PLUS	780	540	1808	1838	750	180	166-1126	160	200

13 SAFETY

13.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Pressing-, bending- and straightening-work.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Prohibited use:

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The operation of the machine without provided protective devices is prohibited.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden.
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed!
- It is forbidden to press any kind of spring or similar hard-to-stabilize workpieces.
- Not suitable for the industrial production of deep drawing parts!

13.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!



- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently!**
- **Do not overload the machine!**
- **Always stay focused when working. Reduce distraction sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden!**
- **Do not climb onto the machine**
- **Attach the machine to the underground!**
- **Only one person shall operate the machine**
- **The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area!**
- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewelry as they might be caught and cause severe accidents.**
- **Wear a hair net if you have long hair**
- **Loose objects can become entangled and cause serious injuries!**
- **Use personal safety equipment: safety goggles, safety shoes S1, work wear, safety gloves (EN 388, class 3111) when working with or on the machine.**
- **Do not exceed in no case the max. pressing force of the shop press.**
- **Make sure that the workpiece surface, the stamp and the workpiece are free of lubricants and generally in a clean and dry condition.**
- **Use the Workshop Press exclusively on a solid, stable, level and non-slippery surface!**
- **Keep hands and feet away while operating from the working area of the pressure stamp.**
- **Ensure that the workpiece support as well as the workpiece are centrally positioned.**
- **Never leave the loaded press unattended and do not stand directly in front of the press during the pressing process.**
- **Store the press when not in use in a dry area with a retracted ram**

13.3 Remaining risk factors

WARNING



It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Risk of injury to the eye by flying debris, even with safety goggles.
- Risk of injury to the hands / fingers (bruises!)

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

14 ASSEMBLY

14.1 Preparatory activities

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

14.1.1 Workplace requirements

The workplace has to fulfill the requirements.

The ground has to be even, in level and hard. It must be suitable at least to weight it with double weight per square meter than the machines net weight.

14.1.2 Preparation of the surface

Uncoated metal machine parts have been insulated with a greasy layer to inhibit corrosion.

This layer has to be removed. You can use standard solvents that do not damage the machine surface.

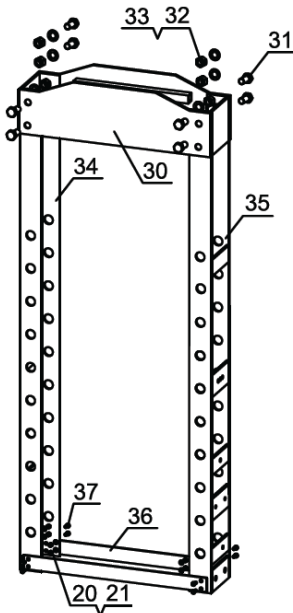


NOTICE

Do not use solvents based on nitrite, aggressive solvents like break cleaners or scrubbing agents!

These damage the machine surface

14.2 Assembly



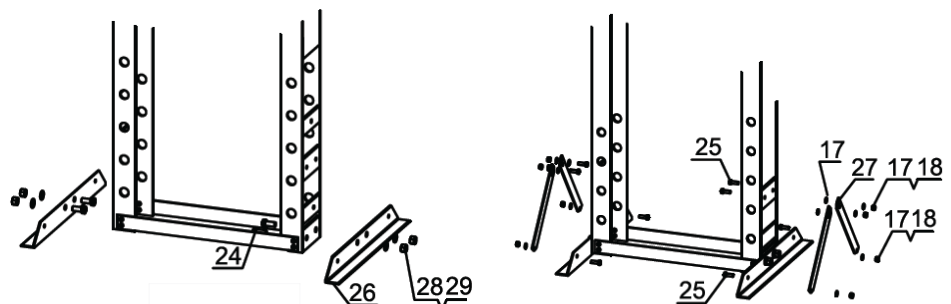
Put the frames on a stable, flat and level surface.

Align the holes on the upper beam and the base cross support with the mounting holes.

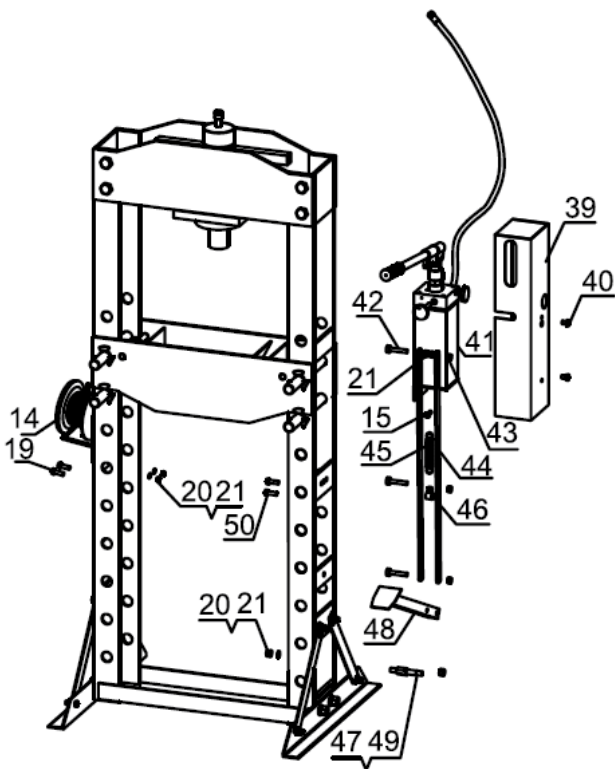
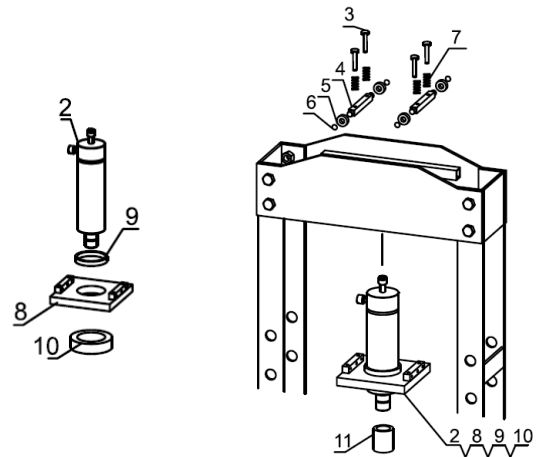
Fix with screws, washers and nuts.

Put the frame in the upright position.

Fix Base and base side supports with screws, washers and nuts.

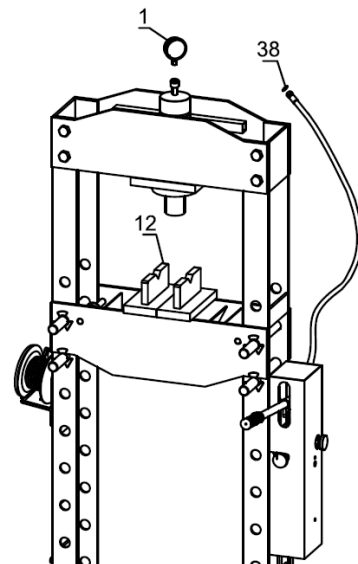


Mount the ram on the ram base plate and then on the upper beam.



Mount the hydraulic pump.
Mount the hand winch (only WP30PLUS)

Mount the hydraulic hose using the O-ring to the ram.
Attach the manometer.



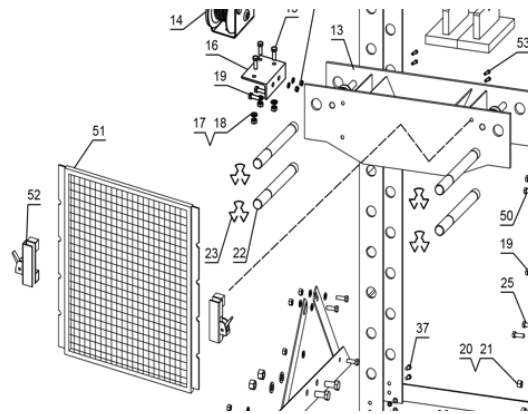
15 OPERATION

Machine to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

NOTICE



- **Bleeding: Open the pressure valve fully. Pump the handle 10-15 times. Close the pressure valve and the stamp must go upwards.**
- **Operate only with mounted protection guard!**



15.1 Operation

- Place the workpiece support on the working table
- Insert the workpiece onto the workpiece support
- Close the pressure valve by turning it clockwise until it is firmly closed.
- Pump the handle or foot pedal until serrated saddle nears workpiece
- Check again:
 - workpiece and ram to ensure center-loading.
- Pump the handle or foot pedal to apply load onto workpiece.
- The pressure will be shown on the manometer!
- **ATTENTION:** When work is done, stop pumping the handle, slowly and carefully remove load from workpiece by turning the release valve counterclockwise in small increments.
- Once ram has fully retracted, remove workpiece from bed frame.

16 MAINTENANCE

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the machine.

Store the machine in a closed, dry location.

NOTICE

Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a prerequisite for a safe working environment.

Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

16.1 Hydraulic oil

Check the hydraulic oil (HLP 46): Remove the oil filler nut on the pump, if it is not adequate, fill with high quality hydraulic oil (HLP 46) as necessary and then replace the oil filler nut, purge away air from the hydraulic system as described in a chapter before.

16.2 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned.



NOTICE

The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

16.3 Disposal

Do not dispose the machine, machine components fuel and oil in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



17 TROUBLE SHOOTING

Trouble	Possible cause	Solution
Ram does not operate when is pimed	• Pressure valve not tightly closed	• Firmly close the pressure valve
	• Air in hydraulic system	• Bleeding the pump: Open the pressure valve fully. Pump the handle 10-15 times. Close the pressure valve and the stamp must go upwards
	• The steel ball is immersed inside for too long time	
Ram will not hold load	• Pressure valve not tightly closed	• Firmly close the pressure valve
	• Malfunction in pump such as dirt inside the valve mechanism	• Open the pressure valve fully. Pump the handle 10-15 times. Close the pressure valve and the stamp must go upwards
Ram reluctant to lower when load removed	• Oil reservoir overfilled	• Drain oil to correct level
	• Piston binding	• Clean and lubricate moving parts
	• Overextended the ram	• Replace ram
Ram will not extend to full range of stroke	• Low oil level	• Add hydraulic oil HLP46
Ram tries to tilt to one side	• Incorrect connection or unbalance if the footing	• Reposition Ram and base



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.

19 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS

19.1 Objednávka náhradních dílů / spare parts order

Použitím originálních dílů od společnosti HOLZMANN používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zajišťují delší životnost stroje.

DŮLEŽITÉ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

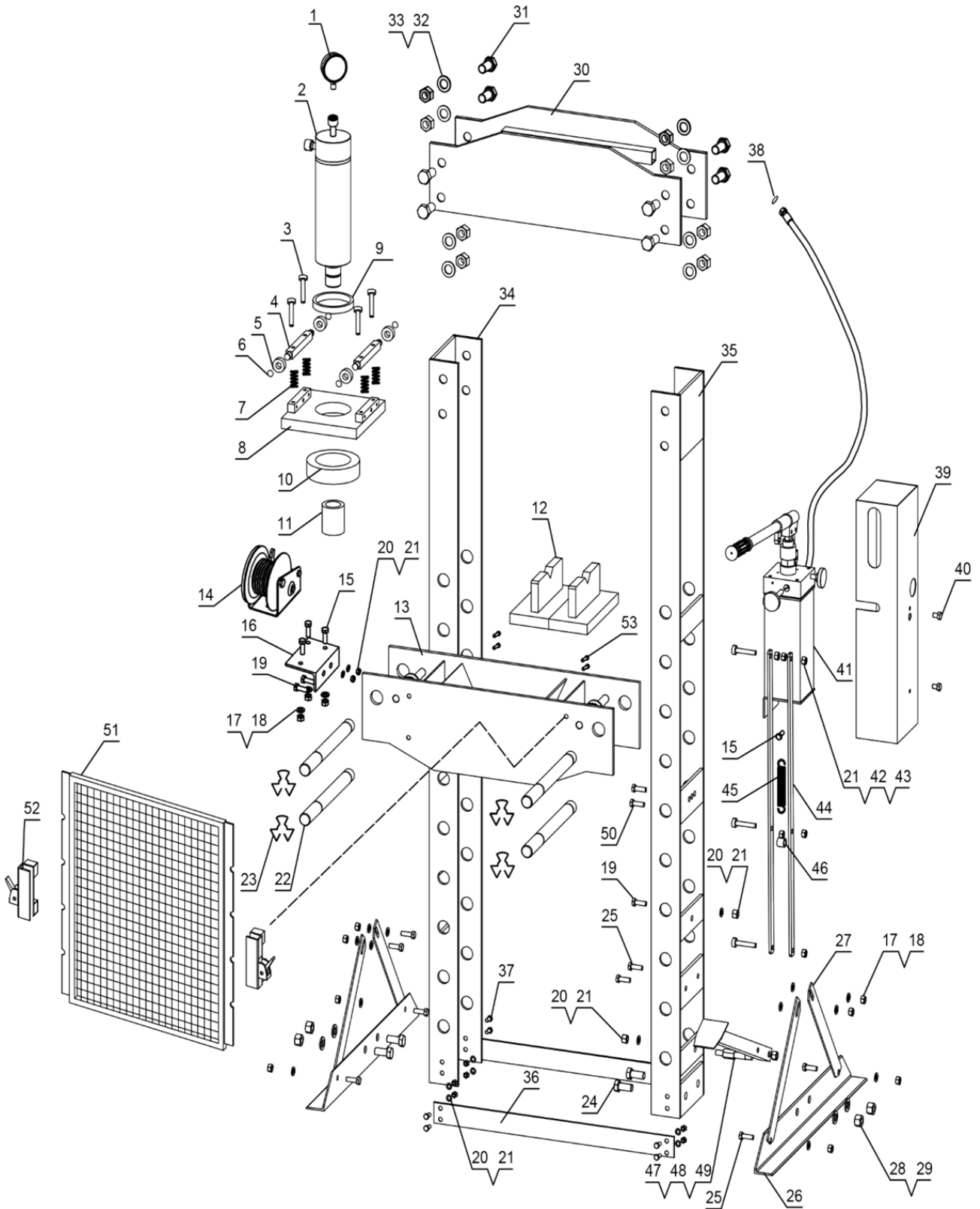
The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

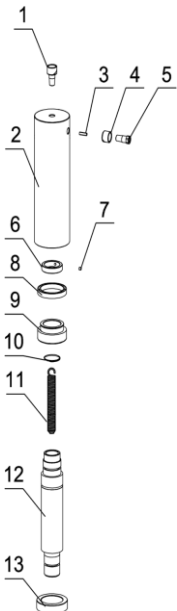
When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

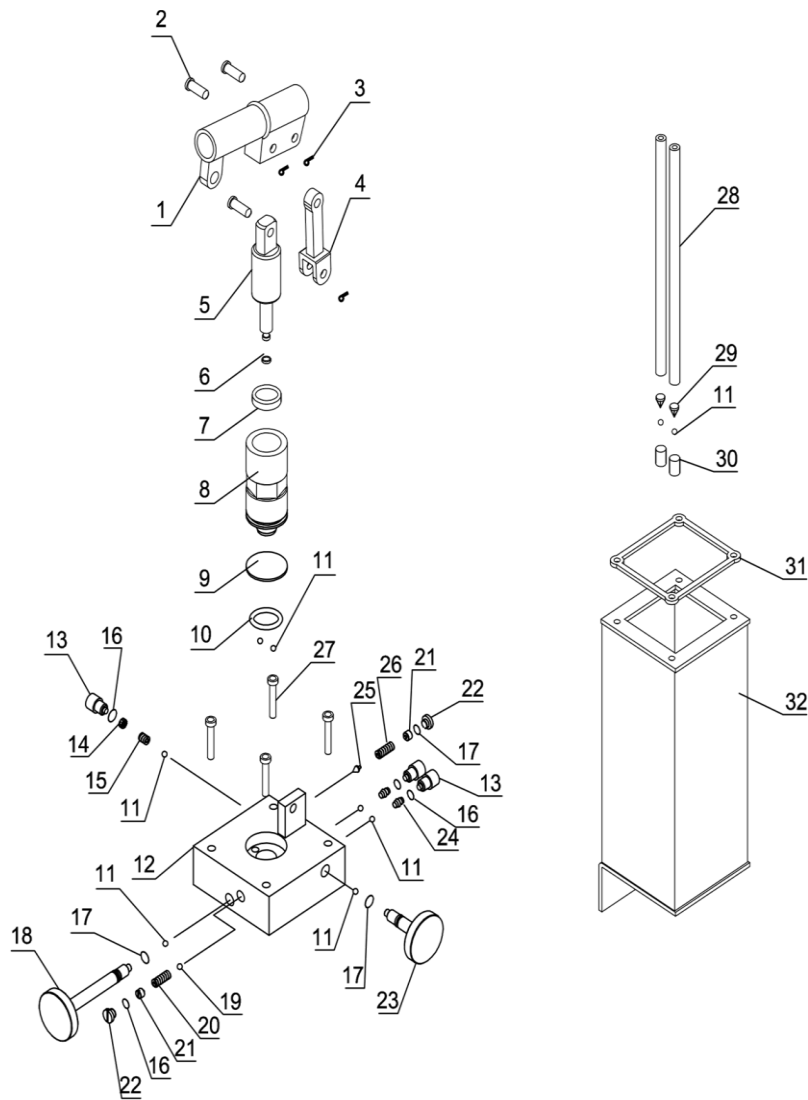
19.2 Rozpadový výkres / explosion drawing



NO.	Description	Qty	NO.	Description	Qty
1	Gauge	1	28	Washer	4
2	Ram	1	29	Nut	4
3	Bolt	4	30	Upper Beam	1
4	Roller	2	31	Bolt	8
5	Bearing	4	32	Washer	8
6	Retaining Ring	4	33	Nut	8
7	Spring	4	34	Left Post	1
8	Ram Base Plate	1	35	Right Post	1
9	Ram Small Nut	1	36	Lower Crosser	2
10	Ram Big Nut	1	37	Nut	8
11	Cap Head	1	38	O-Ring	1
12	Arbor Plate	2	39	Pump Cover	1
13	Press Table	1	40	Bolt	2
14	Winch	1	41	Pump	1
15	Bolt	4	42	Bolt	3
16	Winch Plate	1	43	Nut	3
17	Washer	15	44	Connecting Rod	2
18	Nut	11	45	Spring	1
19	Bolt	3	46	Bushing	1
20	Washer	12	47	Connecting Bolt	1
21	Nut	14	48	Pedal	1
22	Support Pin	4	49	Nut	1
23	Butterfly Washer	8	50	Bolt	1
24	Bolt	4	51	Grid Guard	1
25	Bolt	4	52	Assembled Groove	2
26	Base Support	2	53	Bolt	4
27	Base Side Support	4			




NO.	Description	Qty	NO.	Description	Qty
1A	Gauge Connector	1	8A	Y-Ring	1
2A	Cylinder	1	9A	Header Ring	1
3A	Spring Bolt	1	10A	O-Ring	1
4A	Screw	1	11A	Spring	1
5A	Connector	1	12A	Piston	1
6A	Piston Nut	1	13A	Big Nut	1
7A	Bolt	1			



NO.	Description	Qty	NO.	Description	Qty
1B	Lifting Handle	1	17B	O-Ring	15
2B	Pin	1	18B	Longer Hand Wheel	11
3B	Snap Ring	4	19B	Ball	3
4B	Connect Rod	2	20B	Spring	12
5B	Pump Core	4	21B	Pressure adjusted Bolt	14
6B	Y-Ring	4	22B	Cover Bolt	4
7B	Y-Ring	4	23B	Shorter Hand Wheel	8
8B	Sleeve	1	24B	Spring	4
9B	O-Ring	1	25B	Tapered Valve	4
10B	Washer	1	26B	Spring	2
11B	Ball	1	27B	Bolt	4
12B	Base	2	28B	Oil Pipe	4
13B	Pressure Bolt	1	29B	Filter Screen	4
14B	Bolt	1	30B	Pipe Head	1
15B	Spring	4	31B	Seal	8
16B	Washer	1	32B	Oil Tank	8

20 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Dovozce / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Název / name DÍLENSKÝ LIS / SHOP PRESS
Typ / model WP 20PLUS / WP 30PLUS	
Směrnice ES / EC-directives •2006/42/EG	
Použité normy / applicable Standards •EN 12100:2010, •EN 693:2001+A2:2011	

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technische Dokumentation
HOLZMANN-MASCHINEN
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 23.12.2016
Místo / Datum place/date



HOLZMANN. HOLZMANN MASCHINEN
GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schlusberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Jednatel / Director

21 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- >> Kupní doklad/nebo doklad o dodávce zboží
 - >> Vyplněný Servisní formulář s hlášením vady
 - >> Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhradujeme parvo na odborné posouzení na adrese sídla firmy č. 4170 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4170 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOLZMANN.
 - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
 - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vyřízení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem.

K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen.

V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

22 GUARANTEE TERMS

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

23 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem:

- Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku.
- Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek.
- Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje.

Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:

Moje postřehy / My experiences:

Jméno / name:
Výrobek / product:
Datum nákupu / purchase date:
Zakoupeno v / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Děkujeme za Vaši spolupráci! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKT / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4

PRODUCT EXPERIENCE FORM

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

info@holzmann-maschinen.at

SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrtněte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na servis | / | Serviceanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Záruční oprava | / | Garantieantrag |

1. Údaje zákazníka (* povinné) / Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder)

*Jméno, příjmení / Vorname, Nachname

*Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer

*PSČ, město / PLZ, Ort

*Stát / Staat

*(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel.

včetně kódu země

* E-Mail

Fax

2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: _____ *Typ stroje/Maschinentype: _____

2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:

Co závadu zapříčinilo? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?

Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

3. Doplnkové informace

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!
PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ.
URYCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.
DĚKUJEME ZA VAŠÍ SPOLUPRÁCI!

/ Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUFGIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.
VIELEN DANK!